

士師記第十二章譯文對照

和合本土 12:1 以法蓮人聚集，到了北方，對耶弗他說：“你去與亞捫人爭戰，為什麼沒有招我們同去呢？我們必用火燒你和你的房屋。”

拼音版土 12:1 Yī fǎ lián rén jùjí, dào le bei fāng, duì Yē fú tā shuō, nǐ qù yǔ Yàmén rén zhēng zhàn, wèishénme méiyǒu zhāo wǒmen tóng qù ne. wǒmen bì yòng huǒ shāo nǐ hé nǐ de fángwū.

呂振中土 12:1 以法蓮人應召而集，向著撒分前進，對耶弗他說：『你過去和亞捫人交戰，為什麼沒有招我們和你同去呢？我們要用火燒你和你的房屋。』

新譯本土 12:1 以法蓮人聚集起來，過河到了撒分，對耶弗他說：“你過去攻打亞捫人的時候，為什麼沒有召我們與你同去呢？我們要用火燒掉你和你的房屋。”

現代譯土 12:1 以法蓮人準備作戰；他們渡過約旦河，來到撒分，對耶弗他說：「你為甚麼越過邊界去打亞捫人而沒有召我們同去呢？我們要把你和你的房子燒掉！」

當代譯土 12:1 後來，以法蓮人在撒分動員大軍，知會耶弗他說：“你們為甚麼不招我們一起去對抗亞捫人呢？我們要來焚燒你的房舍，把你燒死。”

思高本土 12:1 厄弗辣因人集合起來，過河到了匝豐，對依弗大說：「當你去攻打阿孟子民時，為什麼沒有召我們與你同去？我們要用火把你的房屋同你一起燒掉。」

文理本土 12:1 以法蓮人集而北往、謂耶弗他曰、爾與亞捫族戰、而不招我偕往、曷故、我必以火毀爾、及爾第宅、

修訂本土 12:1 以法蓮人被召來，渡河來到撒分。他們對耶弗他說：“你去與亞捫人爭戰，為什麼沒有召我們同去呢？我們必用火將你和你的家燒了。”

KJV 英土 12:1 And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

NIV 英土 12:1 The men of Ephraim called out their forces, crossed over to Zaphon and said to Jephthah, "Why did you go to fight the Ammonites without calling us to go with you? We're going to burn down your house over your head."

和合本土 12:2 耶弗他對他們說：“我和我的民與亞捫人大大爭戰；我招你們來，你們竟沒有來救我脫離他們的手。”

拼音版士 12:2 Yē fú ā duì tā men shuō, wǒ hé wǒ de mǐn yǔ Yàmén rén dàdà zhēng zhàn. wǒ zhāo nǐ men lái, nǐ men jìng méiyǒu lái jiù wǒ tuō lí tā mende shǒu.

呂振中士 12:2 耶弗他對他們說：『我和我人民跟亞捫人爭鬥得很厲害；我曾經向你們呼救，你們竟沒有拯救我脫離他們的手。』

新譯本土 12:2 耶弗他對他們說：“我和我的人民跟亞捫人激烈爭戰的時候，我曾經呼求你們，你們却沒有來救我們脫離他們的手。”

現代譯士 12:2 耶弗他對他們說：「我和我的同胞跟亞捫人激戰；我曾求你們支援，你們不肯伸援手來救我們。」

當代譯士 12:2 耶弗他反駁他們：“我招你們，你們却不肯來；我們危急的時候，你們又不來支援，

思高本土 12:2 依弗大回答他們說：「我與我的人民同阿孟子民激戰的時候，我曾向你們求救，但你們沒有來救我們脫離他們的手。」

文理本土 12:2 耶弗他曰、我暨我民、與亞捫族大戰、我曾招爾、爾不救我脫于其手、

修訂本土 12:2 耶弗他對他們說：“我和我的百姓與亞捫人有極大的衝突；我曾召你們來，你們却沒有來救我脫離他們的手。”

KJV 英士 12:2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

NIV 英士 12:2 Jephthah answered, "I and my people were engaged in a great struggle with the Ammonites, and although I called, you didn't save me out of their hands.

和合本土 12:3 我見你們不來救我，我就拚命前去攻擊亞捫人，耶和華將他們交在我手中。你們今日為什麼上我這裏來攻打我呢？」

拼音版士 12:3 Wǒ jiàn nǐ men bù lái jiù wǒ, wǒ jiù pīn míng qián qù gōng jī Yàmén rén, Yē hé huá jiāng tā men jiāo zài wǒ shǒu zhōng. nǐ men jīnrì wèishénme shàng wǒ zhè lǐ lái gōng dǎ wǒ ne.

呂振中士 12:3 我見你們沒有拯救我，我就冒險拚命，過去攻擊亞捫人；永恒主居然將他們交在我手掌中；你們今日為什麼上我這裏來攻打我呢？」

新譯本土 12:3 我見你們不來拯救我，我就拚命上去攻擊亞捫人，耶和華就把他們交在我的手裏。你們今日為什麼上我這裏來攻打我呢？」

現代譯士 12:3 我看你們不來，就冒生命的危險越過邊界去打亞捫人。上主使我打了勝仗。現在你們為甚麼上來打我呢？」

當代譯士 12:3 因此我只好冒死獨力迎戰。幸而得到主的幫助，戰勝了敵人。事情就是這樣，你們還有甚麼藉口來跟我爭戰呢？」

思高本土 12:3 我見你們沒人來援助，我就拼命猛攻阿孟子民，上主遂將他們交在我手中；那麼，你

們爲什麼今天上來攻擊我？」

文理本士 12:3 我見爾不我救、遂冒死往攻亞捫族、而耶和華付之于我手、今日爾來攻我、曷故、

修訂本士 12:3 我見你們不來救我，就拚了命前去攻打亞捫人，耶和華就將他們交在我手中。你們今日爲什麼上我這裏來攻打我呢？”

KJV 英士 12:3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

NIV 英士 12:3 When I saw that you wouldn't help, I took my life in my hands and crossed over to fight the Ammonites, and the LORD gave me the victory over them. Now why have you come up today to fight me?"

和合本士 12:4 于是，耶弗他招聚基列人，與以法蓮人爭戰。基列人擊殺以法蓮人，是因他們說：“你們基列人在以法蓮、瑪拿西中間，不過是以法蓮逃亡的人。”

拼音版士 12:4 Yúshì Yē fútā zhāo jù Jīliè rén, yǔ Yǐfǎlián rén zhēng zhàn. Jīliè rén jī shā Yǐfǎlián rén, shì yīn tāmen shuō, nǐmen Jīliè rén zài Yǐfǎlián, Mǎnǎxī zhōngjiān, búguò shì Yǐfǎlián táowáng de rén.

呂振中士 12:4 于是耶弗他把所有基列所有的人集合了來，跟以法蓮人交戰；基列的人擊打了以法蓮人、是因爲以法蓮人曾說：『你們基列人在以法蓮與瑪拿西之間、不過是以法蓮中的逃亡人罷了。』

新譯本士 12:4 于是耶弗他召集了基列所有的人，與以法蓮人爭戰；基列人擊殺了以法蓮人，因爲以法蓮人曾經說過：“你們基列人在以法蓮和瑪拿西中間，不過是以法蓮逃亡的人罷了。”

現代譯士 12:4 于是耶弗他召集基列所有的居民，跟以法蓮人作戰，打敗了他們。（以法蓮人說過：「你們這些住在以法蓮和瑪拿西境內的基列人不過是以法蓮的逃兵。」）

當代譯士 12:4 以法蓮人嘲笑基列人是從以法蓮逃出來的亡命之徒，是依傍在以法蓮和瑪拿西之間的人，因此激起了耶弗他的義憤，于是他便號召基列人起來攻打他們。

思高本士 12:4 于是依弗大召集基肋阿得所有的人同厄弗辣因作戰；基肋阿得人擊潰了厄弗辣因人。〔因爲厄弗辣因人曾說過：你基肋阿得人是從厄弗辣因跑出來的，散居在厄弗辣因人中，在默納協人中。〕

文理本士 12:4 耶弗他乃集基列人、與以法蓮人戰、而擊殺之、因以法蓮人曰、爾基列人、在以法蓮瑪拿西間、乃以法蓮之逋逃者也、

修訂本士 12:4 于是耶弗他召集基列所有的人，要與以法蓮人爭戰。基列人擊殺以法蓮人，因以法蓮人曾說：“你們基列人在以法蓮和瑪拿西中，不過是以法蓮逃亡的人而已。”

KJV 英士 12:4 Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives

of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

NIV 英士 12:4Jephthah then called together the men of Gilead and fought against Ephraim. The Gileadites struck them down because the Ephraimites had said, "You Gileadites are renegades from Ephraim and Manasseh."

和合本土 12:5 基列人把守約旦河的渡口，不容以法蓮人過去。以法蓮逃走的人若說：“容我過去。”基列人就問他說：“你是以法蓮人不是？”他若說：“不是。”

拼音版士 12:5 J ī liè rén b ǎ sh ǒ u Yu ē d ànhé de dù k ǒ u, bù r óng Y ī f ǎ lián rén gu ǒ q ù. Y ī f ǎ lián rén b ǎ sh ǒ u de rén ru ǒ sh u ǒ, r óng w ǒ gu ǒ q ù. J ī liè rén ji ǔ w èn t ā sh u ǒ, n ī sh ī Y ī f ǎ lián rén bú sh ī. t ā ru ǒ sh u ǒ, bú sh ī,

呂振中士 12:5 基列人把守著約但河各渡口，不容以法蓮人過去。以法蓮逃亡的人若說：「容我過去」，基列的人就問他們說：「你是不是以法蓮人？」他們若說不是，

新譯本土 12:5 基列人占領約旦河的各渡口，不容以法蓮人過去。如果以法蓮逃亡的人說：“讓我過去吧。”基列人就問他：“你是以法蓮人嗎？”如果他說：“不是。”

現代譯士 12:5 基列人占領了約旦河上的幾個渡口，防止以法蓮人逃脫。如果有以法蓮人的逃兵要渡河，基列人就問他：「你是以法蓮人嗎？」如果那人回答：「不是！」

當代譯士 12:5 他首先占據了在以法蓮對面的約旦河渡口，看見有以法蓮人企圖渡河便喝問他說：“你是以法蓮人嗎？”如果他否認，

思高本土 12:5 基肋阿得人爲了反擊厄弗辣因人，先占據了約但河渡口；逃跑的厄弗辣因人說：「容我過去罷！」基肋阿得人就問：「你是厄弗辣因人嗎？」如果說：「不是。」

文理本土 12:5 基列人據約但津、以禦以法蓮人、以法蓮人逃遁者、有言請許我濟、基列人則問之曰、爾爲以法蓮人否、如其言否、

修訂本土 12:5 基列人把守約旦河的渡口，不許以法蓮人過去。逃跑的以法蓮人若說：“讓我過河。”基列人就問他說：“你是不是以法蓮人？”他若說：“不是”，

KJV 英士 12:5And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;

NIV 英士 12:5The Gileadites captured the fords of the Jordan leading to Ephraim, and whenever a survivor of Ephraim said, "Let me cross over," the men of Gilead asked him, "Are you an Ephraimite?" If he replied, "No,"

和合本土 12:6 就對他說：“你說示播列。”以法蓮人因爲咬不真字音，便說“西播列”。基列人就將他拿住，殺在約旦河的渡口。那時，以法蓮人被殺的有四萬二千人。

拼音版士 12:6 Jiù duì tā shuō, nǐ shuō shì bō liè. Yǐ fǎ lián rén yīn wéi yāo bù zhè n zì yīn, biàn shuō xī bō liè. Jī liè rén jiù jīng tā nà zhù, shā zài Yú è dànhé de dùkǒu. nàshí Yǐ fǎ lián rén bèi shā de yǒu sì wàn èr qī ā rén.

呂振中士 12:6 基列人就對他說：「你說示播列」；以法蓮人因為發不出準確的字音來，便說「西播列」；基列人就把他抓住，在約但河渡口宰殺了。那時以法蓮人之中倒斃了四萬二千人。

新譯本土 12:6 基列人就對他說：“請說‘示播列’。”以法蓮人因為發不出準確的字音，就說成“西播列”；基列人就把他捉住，在約旦河的渡口那裏殺了；那時以法蓮人死了四萬二千人。

現代譯士 12:6 他們就要他說「示播列」，因為以法蓮人發音不正確，一定會說成「西播列」；這樣，基列人就抓住他，在約旦河渡口殺他。那時，以法蓮人有四萬兩千人被殺。

當代譯士 12:6 他們就叫他說“西播列”，如果聽見他發音不準確，把“示播列”說成“西播列”，便把他當場處死。有四萬二千名以法蓮人就是這樣被殺滅的。

思高本土 12:6 基肋阿得人就對他說：「你說『史波肋特！』」如果他不能照樣說出，而說成「新波肋特，」就捉住他，在約但渡口殺了；在這種情形下，厄弗辣因人就死了四萬二千。

文理本土 12:6 則曰、試言示播列、其人音不相符、而言西播列、則執之、殺于約但津旁、當時以法蓮人隕沒者、四萬二千人、○

修訂本土 12:6 基列人就對他說：“你說‘示播列’。”以法蓮人因為發音不准，就會說成“西播列”。基列人就捉住他，在約旦河的渡口把他殺了。那時，以法蓮人被殺的有四萬二千人。

KJV 英士 12:6 Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.

NIV 英士 12:6 they said, "All right, say 'Shibboleth.'" If he said, "Sibboleth," because he could not pronounce the word correctly, they seized him and killed him at the fords of the Jordan. Forty-two thousand Ephraimites were killed at that time.

和合本土 12:7 耶弗他作以色列的士師六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城裏。

拼音版士 12:7 Yē fú tā zuò Yǐ sè liè de shì shī liù nián. Jī liè rén Yē fú tā sǐ le, zàng zài Jī liè de yī zuò chéng lǐ.

呂振中士 12:7 耶弗他作了士師六年來拯救以色列。基列人耶弗他死了，埋葬在基列、他本城（傳統：基列的城〔複數〕裏）裏。

新譯本土 12:7 耶弗他治理以色列人共六年；基列人耶弗他死了以後，埋葬在基列的一座城裏。

現代譯士 12:7 耶弗他作以色列的士師六年。他死了，葬在家鄉〔希伯來文是：諸城邑〕基列。

當代譯士 12:7 耶弗他任以色列的士師六年，死後下葬在基列的一個城裏。

思高本士 12:7 依弗大作以色列的民長共計六年；以後基肋阿得人依弗大死了，埋葬在基肋阿得本城。

文理本士 12:7 基列人耶弗他、爲以色列士師、凡曆六年、卒而葬于基列之一邑、○

修訂本士 12:7 耶弗他作以色列的士師六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的城裏。

KJV 英士 12:7And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

NIV 英士 12:7Jephthah led Israel six years. Then Jephthah the Gileadite died, and was buried in a town in Gilead.

和合本士 12:8 耶弗他以後，有伯利恒人以比贊作以色列的士師。

拼音版士 12:8 Y ē fú tā y ĭ hòu, y ǒ u Bólìhéng rén y ĭ b ĭ zān zuò Y ĭ sèliè de sh ĭ sh ĭ .

呂振中士 12:8 耶弗他以後、有伯利恒人以比贊作了士師來拯救以色列。

新譯本士 12:8 耶弗他之後，有伯利恒人以比贊治理以色列人。

現代譯士 12:8 耶弗他死後，有伯利恒人以比贊作以色列的士師。

當代譯士 12:8 接續他作士師的是伯利恒人以比贊。

思高本士 12:8 在他以後，有貝特肋 人依貝贊作以色列民長。

文理本士 12:8 厥後、伯利恒人以比贊爲以色列士師、

修訂本士 12:8 耶弗他以後，有伯利恒人以比贊作以色列的士師。

KJV 英士 12:8And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

NIV 英士 12:8After him, Ibzan of Bethlehem led Israel.

和合本士 12:9 他有三十個兒子，三十個女兒，女兒都嫁出去了。他給衆子從外鄉娶了三十個媳婦。他作以色列的士師七年。

拼音版士 12:9 T ā y ǒ u sā n sh ĭ gè érzi, sā n sh ĭ gè n ǚ ér. n ǚ ér d ō u jià ch ū q ū le. tā gei zhòng z ĭ cóng wāi xi ā ng q ū le sā n sh ĭ gè xí fù. tā zuò Y ĭ sèliè de sh ĭ sh ĭ q ĭ nián.

呂振中士 12:9 他有三十個兒子、三十個女兒；女兒都嫁出去；他又從外邊娶進了三十個女子來給他兒子們爲妻。他作士師七年來拯救以色列。

新譯本士 12:9 他有三十個兒子，三十個女兒；女兒都嫁到外面去，又給他的兒子從外面娶了三十個女子作妻子。他治理以色列人共七年。

現代譯士 12:9 他有三十個兒子，三十個女兒。他把女兒嫁給別的宗族，從別的宗族娶了三十個媳婦。以比贊作以色列的士師七年。

當代譯士 12:9 他共有三十個兒子和三十個女兒，他從外鄉給兒子們娶來三十個媳婦，又把女兒都嫁了出去。他任以色列的士師七年，死後下葬在伯利恒。

思高本士 12:9 他有三十個兒子，三十個女兒；女兒們都嫁到外鄉；爲自己的三十個兒子，從外鄉娶

了三十房媳婦。他作以色列民長七年。

文理本士 12:9 有子三十、女三十、皆出嫁、爲子娶媳三十、

修訂本士 12:9 他有三十個兒子。他把三十個女兒都嫁出去了，也爲他的兒子從外面娶了三十個媳婦。他作以色列的士師七年。

KJV 英士 12:9 And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

NIV 英士 12:9 He had thirty sons and thirty daughters. He gave his daughters away in marriage to those outside his clan, and for his sons he brought in thirty young women as wives from outside his clan. Ibzan led Israel seven years.

和合本士 12:10 以比贊死了，葬在伯利恒。

拼音版士 12:10 Yǐ bǐ zàn sǐ le, zàng zài Bó lì héng.

呂振中士 12:10 以比贊死了，埋葬在伯利恒。

新譯本士 12:10 以比贊死了，就埋葬在伯利恒。

現代譯士 12:10 他死了，葬在伯利恒。

當代譯士 12:10 他共有三十個兒子和三十個女兒，他從外鄉給兒子們娶來三十個媳婦，又把女兒都嫁了出去。他任以色列的士師七年，死後下葬在伯利恒。

思高本士 12:10 依貝贊死後，葬在貝特肋。

文理本士 12:10 彼爲以色列士師、凡曆七年、卒而葬之于伯利恒、○

修訂本士 12:10 以比贊死了，葬在伯利恒。

KJV 英士 12:10 Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

NIV 英士 12:10 Then Ibzan died, and was buried in Bethlehem.

和合本士 12:11 以比贊之後，有西布倫人以倫作以色列的士師十年。

拼音版士 12:11 Yǐ bǐ zàn zhī hòu, yǒu Xī bù lún rén Yǐ lún, zuò Yǐ sè liè de shì shī shí nián.

呂振中士 12:11 以比贊之後、有西布倫人以倫作了士師十年來拯救以色列。

新譯本士 12:11 以比贊之後，有西布倫人以倫，治理以色列人共十年。

現代譯士 12:11 以比贊死後，有西布倫人以倫作以色列的士師十年。

當代譯士 12:11 下一位士師是西布倫人以倫，他作以色列的士師十年，死後葬在西布倫的亞雅倫。

思高本士 12:11 在他以後，有則步隆人厄隆作以色列民長，他作以色列民長十年。

文理本士 12:11 厥後、西布倫人以倫爲以色列士師、凡曆十年、

修訂本士 12:11 以比贊以後，有西布倫人以倫作以色列的士師，他作以色列的士師十年。

KJV 英士 12:11 And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

NIV 英士 12:11 After him, Elon the Zebulunite led Israel ten years.

和合本土 12:12 西布倫人以倫死了，葬在西布倫地的亞雅倫。

拼音版士 12:12 Xī bùlún rén Yǐ lún sǐ le, zàng zài Xī bùlún dì de Yà yǎ lún.

呂振中士 12:12 西布倫人死了，埋葬在西布倫地的亞雅倫。

新譯本土 12:12 西布倫人以倫死了以後，就埋葬在西布倫地的亞雅倫。

現代譯士 12:12 他死了，葬在西布倫境內的亞雅倫。

當代譯士 12:12 下一位士師是西布倫人以倫，他作以色列的士師十年，死後葬在西布倫的亞雅倫。

思高本土 12:12 則步隆人厄隆死後，埋葬在則步隆的阿雅隆。

文理本土 12:12 卒而葬于西布倫之亞雅倫、○

修訂本土 12:12 西布倫人以倫死了，葬在西布倫地的亞雅倫。

KJV 英士 12:12 And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.

NIV 英士 12:12 Then Elon died, and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

和合本土 12:13 以倫之後，有比拉頓人希列的兒子押頓作以色列的士師。

拼音版士 12:13 Yǐ lún zhī hòu, yǒu Bǐ lā dùn rén xī liè de érzi yā dùn zuò Yǐ sè liè de shī shī.

呂振中士 12:13 以倫之後、有比拉頓人希列的兒子押頓作了士師來拯救以色列。

新譯本土 12:13 以倫之後，有比拉頓人希列的兒子押頓治理以色列人。

現代譯士 12:13 以倫死後，有比拉頓人希列的兒子押頓作以色列的士師。

當代譯士 12:13 接下來的是比拉頓人希列的兒子押頓。

思高本土 12:13 在他以後，有丕辣通人希肋耳的兒子阿貝冬作以色列民長。

文理本土 12:13 厥後、比拉頓人希列子押頓為以色列士師、

修訂本土 12:13 以倫以後，有比拉頓人希列的兒子押頓作以色列的士師。

KJV 英士 12:13 And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

NIV 英士 12:13 After him, Abdon son of Hillel, from Pirathon, led Israel.

和合本土 12:14 他有四十個兒子，三十個孫子，騎著七十匹驢駒。押頓作以色列的士師八年。

拼音版士 12:14 Tā yǒu sì shí gè érzi, sān shí gè sūnzi, qí zhe qī shí pǐ lǘ jū. yā dùn zuò Yǐ sè liè de shī shī bā nián.

呂振中士 12:14 他有四十個兒子、三十個孫子、騎著七十匹驢駒；押頓作了士師八年、來拯救以色列。

新譯本土 12:14 他有四十個兒子，三十個孫子，騎著七十頭驢駒；押頓治理以色列人共八年。

現代譯士 12:14 他有四十個兒子，三十個孫子；他們騎七十匹驢。押頓作以色列的士師八年。

當代譯士 12:14 他有四十個兒子、三十個孫子，他們騎著七十頭驢。押頓任以色列的士師八年，

思高本土 12:14 他有四十個兒子，三十個孫子，騎著七十匹驢駒。他作以色列民長八年。

文理本土 12:14 有子四十、孫三十、共乘驢駒七十、彼為以色列士師、凡曆八年、

修訂本土 12:14 他有四十個兒子，三十個孫子，騎著七十匹驢駒。押頓作以色列的士師八年。

KJV 英士 12:14 And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.

NIV 英士 12:14 He had forty sons and thirty grandsons, who rode on seventy donkeys. He led Israel eight years.

和合本土 12:15 比拉頓人希列的兒子押頓死了，葬在以法蓮地的比拉頓，在亞瑪力人的山地。

拼音版士 12:15 Bǐ lā dùn rén xī liè de érzi yē dùn sǐ le, zàng zài Yǐ fǎ lián dì de Bǐ lā dùn, zài Yà mǎ lì rén de shān dì.

呂振中士 12:15 比拉頓人希列的兒子押頓死了，埋葬在以法蓮地的比拉頓，在亞瑪力人的山地。

新譯本土 12:15 比拉頓人希列的兒子押頓死了，埋葬在以法蓮地，就是在亞瑪力人的山地。

現代譯士 12:15 他死了，葬在亞瑪力人山區境內，以法蓮山區的比拉頓。

當代譯士 12:15 死後下葬在以法蓮的比拉頓，也就是亞瑪力人的山區裏。

思高本土 12:15 丕辣通人希肋耳的兒子阿貝冬死後，埋葬在厄弗辣因的丕辣通，即在阿瑪肋克山地內。

文理本土 12:15 卒而葬于以法蓮地之境比拉頓、在亞瑪力之山地、

修訂本土 12:15 比拉頓人希列的兒子押頓死了，葬在以法蓮地的比拉頓，就在亞瑪力人的山區。

KJV 英士 12:15 And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

NIV 英士 12:15 Then Abdon son of Hillel died, and was buried at Pirathon in Ephraim, in the hill country of the Amalekites.